

ཨྲཱ་མཛུ་ཤྱི་རྩཱ་ཙིཏྱེ།

Arya Manjushri Tantra Tsitta

གྱ་གར་ཀླད་དུ། ཨྲཱ་མཛུ་ཤྱི་རྩཱ་ཙིཏྱེ་བོད་ཀླད་དུ། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་རྒྱུད་ཀྱི་ཡང་སྙིང་།

GYA GAR KÄ DU / ARYA MAÑJUSHRI TANTRA TSITTA / BÖ KÄ DU / PHAG PA JAM PAL GYÜ KYI YANG NYING /

In indischer Sprache: *Arya Manjushri Tantra Chitta*. In tibetischer Sprache: *pakpa jampal gyü kyi yang nying*

In deutscher Sprache: *Die Quintessenz des Manjushri-Tantra (Manjushri Namasangiti – das Singen der Namen von Manjushri)*

1

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, enricokosmos.wordpress.com

བཙེམ་ལྷན་འདས་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་དོན་དམ་པའི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པེ།

CHOM DEN DE JAM PAL YE SHE SEM PA'I DÖN DAM PA'I TSHÄN YANG DAG PAR JÖ PA /

Die vollkommene Rezitation der letztendlichen Bedeutung der Namen des überweltlichen Herrn, dem Weisheitswesen Manjushri,

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་ཐུབ་པའི་ཞལ་ནས་གསུངས་པ་རྗོགས་སེ།

CHOM DEN DE DE ZHIN SHEG PA SHAKYA THUB PA'I ZHAL NE SUNG PA DZOG SO //

gesprochen vom überweltlichen Herrn, dem Tathagata Shakyamuni, ist vollständig.

3

Kolophon:

གཏེར་མའོ། གུ་རུ་པརྟས་རྗོམ་ཤེས་རྒྱན་ལ་གནང་བའང་མཚན་བརྗོད་ཚར་རེ་དང་མཉམ་པར་གསུངས་སོ། །ལྷོ་བ་གཅིག་གིས་འགྲུབ་པར་ཐེ་ཚོམ་མ་ཟ་ཅིག། །།

Dies ist ein Terma. Guru Rinpoche verkündete an Jomo Shedron, dass die Rezitation dieses Gebetes gleichwertig wie die Rezitation des gesamten Manjushri Namasangiti ist.

Übersetzung Deutsch: Ngak'chang Rangdrol Dorje, 2012

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, A-8591 Maria Lankowitz

འངས་དཔལ་གཞོན་ལྷུར་གྱུར་པ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། འདི་ལྷུར་སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྷན་འདས།

JAM PAL ZHÖN NUR GYUR PA LA CHAG TSHAL LO / DI TAR SANG GYE CHOM DEN DE /
Verehrung dem Manjushri, dem Jugendlichen! So wie dies seid ihr ein Erwachter, ein überweltlicher, verwirklichter Sieger,

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་རང་བྱུང་བ། ཡེ་ཤེས་མིག་གཅིག་ངི་མ་མེད།

YE SHE KU TE RANG JUNG WA / YE SHE MIG CHIG DRI MA ME /
ein Weisheitskörper, der ganz natürlich durch sich selbst entsteht. Das einzige Weisheitsauge, das durch keine Verdunklungen befleckt ist;

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་ལམ་མེ་བ། ཨ་ར་པ་ཚ་རྣམ་ཏེ་ན་མ།

YE SHE NANG WA LAM ME WA / ARA PA TSA NA YA TE NA MA /
ein Weisheitslicht, das in strahlender Klarheit scheint: Euch, der alle Wesen zur Reife führt, bezeuge ich meine Verehrung!

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་ཉིད་ཁྱེད་ལ་འདུད། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱིས་བཤད།

YE SHE KU NYI KHYE LA DÜ / DZOG PE SANG GYE KÜN GYI SHE /
Die eigentliche Verkörperung der Weisheit, Euch bezeuge ich meine Verehrung! Alle vollständig erleuchteten Buddhas: dies haben sie gelehrt.